

Ha lehet, inkább magyarul!

A leggyakoribb nyelvhasználati esetek szerepelnek a táblázatban. Érdemes a feladat ellenőrzése után megbeszélni a gyerekekkel, hogy célszerű a magyar megfelelőt használni az idegen szavak helyett.  
A nyelv változik, az informatika nyelve már szakszóként alkalmazza a „kiexportál” szóalakat.

Töltsd ki a táblázatot!

gyakori szóalak	<i>helyes alak</i>	magyar megfelelő
áttranszformál	<i>transzformál</i>	átalakít
beimportál	<i>importál</i>	behoz
beintegrál(ódik)	<i>integrál(ódik)</i>	betagozódik
beinvestál	<i>investál</i>	befektet, valamibe beruház
eldeformál	<i>deformál</i>	alaktalanná tesz
elszeparál	<i>szeparál</i>	elkülönít, elválaszt
hozzaapplikál	<i>applikál</i>	hozzailleszt
kidisszidál	<i>disszidál</i>	kivándorol
kiexportál	<i>exportál</i>	kivisz, kiszállít
ledegradál	<i>degradál</i>	lefokoz
ledesztillál	<i>desztillál</i>	lepárol
leredukál	<i>redukál</i>	(le)csökken
összekombinál	<i>kombinál</i>	összekever

Forrás:

e-nyelv.hu

Balázs Géza: Magyar nyelvhelyességi lexikon

Corvina Kiadó, 2001

Balázs Géza, Zimányi Árpád: Magyar nyelvhasználati szótár

*Pauz-Westermann Könyvkiadó, 2007*

Dr. H. Tóth István–Radek Patloka: A sokoldalú igekötő

Zimányi Árpád: Nyelvhelyességi gyakorlatok